

EL RETO DE LA EVALUACIÓN DEL INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS EN LA FORMACIÓN DEL ESTOMATÓLOGO

THE CHALLENGE OF ASSESSING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES IN THE DENTIST FORMATION

Autores:

Yamaisy Mayedo Nuñez. yamaisy@infomed.sld.cu Universidad de Ciencias Médicas de Holguín, Cuba, Doctor en Ciencias de la Educación.

Yuleika Núñez Rojas. yule@infomed.sld.cu Universidad de Ciencias Médicas de Holguín, Cuba, Master en Educación Médica.

Wilmar Calzadilla Castillo. wilmar@infomed.sld.cu Universidad de Ciencias Médicas de Holguín, Cuba, Master en Bioseguridad.

Resumen

La enseñanza- aprendizaje de lenguas extranjeras forma parte de la formación integral de los profesionales de la salud cubana. En la Educación Médica, el aprendizaje del idioma inglés ocupa un lugar importante en la formación del nuevo modelo de estomatólogo para el ejercicio de la profesión. Se realizó una investigación con enfoque mixto en la carrera de Estomatología de la Universidad de Ciencias Médicas de Holguín en el periodo de febrero de 2018 a marzo de 2021. Se aplicaron diferentes métodos teóricos y empíricos que permitieron sistematizar acerca de la enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos en general y en lo particular de la formación del estomatólogo. Ello permitió identificar retos relacionados con la necesidad de lograr que la evaluación juegue un rol esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos, de que constituya indicador de nivel de competencia comunicativa profesional de los estudiantes y de que esta trascienda al escenario de la educación en el trabajo, a los que se enfrenta el profesor de inglés con fines específicos en esta carrera en el contexto actual, sobre la base de lo que propone el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Palabras clave: evaluación, inglés con fines específicos, formación profesional del estomatólogo

Abstract

The teaching learning of foreign languages takes part in the integral formation of Cuban health professionals. In the medical education, the learning of English language plays an important role in the formation of the new model of dentist for their future professional performance. A mixed approach investigation was carried out in the Dentistry Major of the University of Medical Sciences from Holguín City from February 2018 to March 2021. Different theoretical and empirical methods were applied, to systematize the teaching learning of English for specific purposes in general and in particular for the training of

dentists. This made it possible to identify challenges related to the need to ensure that assessment plays an essential role in the teaching-learning process of English for specific purposes, that it constitutes an indicator of the students' level of professional communicative competence and that it transcends the scenario of inservice education, which the teacher of English for specific purposes in this career is facing in the current context, based on what is proposed by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Keywords: assessment, English for specific purposes, dentist professional formation.

Introducción

La enseñanza- aprendizaje de lenguas extranjeras se incluye en el Sistema Nacional de Educación de Cuba como parte de la formación integral de las nuevas generaciones. En la Educación Médica ocupa un lugar importante en la formación del nuevo modelo de profesional con un perfil amplio e integrador para el ejercicio de la profesión dentro y fuera de país en ambiente angloparlante. Para lograrlo, es preciso la superación metodológica, científica y pedagógica constante del claustro, basado en una ideología marxista-leninista.

De la Rosa, Vega y Brito (2010) manifiestan que las exigencias de la realidad, hacen que la comunicación haya devenido un relevante y complejo fenómeno social en la actualidad, que constituye un factor esencial en el objetivo de lograr la excelencia en los servicios de salud, fundamentada en la relación médico-paciente como modelo de comportamiento del profesional de las Ciencias Médicas.

La relación entre los componentes del proceso docente- educativo queda expresada en la segunda ley de la pedagogía, visto como un sistema integral. Entre todos los componentes de la didáctica, son los objetivos los que juegan un papel rector dentro del proceso enseñanza- aprendizaje. Sin embargo, el hecho de actuar como un sistema, hace de la evaluación un componente esencial que funciona como un mecanismo regulador con la responsabilidad de controlar integralmente la calidad del proceso. (Landaluce, 2011)

En la disciplina Inglés para la carrera de Estomatología, su enfoque con fines específicos persigue como fin el logro de la competencia comunicativa de los estudiantes en el contexto de su profesión. Su enseñanza está basada en el enfoque comunicativo y parte de los objetivos instructivos y educativos definidos para la Disciplina y dentro de esta para las asignaturas Inglés VII e Inglés VIII. En la carrera de Estomatología se asumen los preceptos del MCERL como base común para la enseñanza y la evaluación del inglés. Coherente con este marco se persigue el logro de la competencia comunicativa de los estudiantes en el contexto socio-profesional a un nivel de usuario independiente en el nivel umbral (B1), con rasgos del nivel avanzado (B2). No obstante, debe señalarse que los descriptores propuestos por este no satisfacen la singularidad de la comunicación oral y escrita del estomatólogo, lo cual demanda su necesaria contextualización.

Algunas insuficiencias en el aprendizaje en inglés con fines específicos en el 4to año de la carrera de Estomatología son apreciadas por parte de estudiantes y profesores, quienes manifiestan la incapacidad de estos últimos para establecer comunicación efectiva en situaciones relacionadas con la profesión. No obstante, esta realidad entra en contradicción con los altos índices de rendimiento académico con los que culminan los estudiantes la Disciplina Inglés, lo cual denota irregularidades en el proceso de evaluación que se lleva a cabo en inglés con fines específicos en la carrera de Estomatología.

Para profundizar en este problema se realizó una investigación con enfoque mixto en la carrera de Estomatología de la Universidad de Ciencias Médicas de Holguín en el periodo de febrero de 2018 a marzo de 2021.

La aplicación de diferentes métodos de nivel teórico tales como: análisis-síntesis, inducción deducción, tránsito de lo abstracto a lo concreto y el hipotético-deductivo, integrados, sirvieron para la conformación de los fundamentos teóricos de la evaluación del aprendizaje del inglés estomatológico, a partir de la profundización en las aportaciones de la comunidad científica. El histórico-lógico facilitó la obtención de los antecedentes históricos del objeto, a partir de hechos que han tenido implicación en su desarrollo durante el recorrido epistemológico en la fase facto-perceptual.

Los métodos de nivel empírico aplicados tales como: la entrevista, la observación participante a clases, reuniones metodológicas y educación en el trabajo, y la encuesta permitieron realizar una sistematización acerca de la enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos en general y en lo particular de la formación del estomatólogo. Dicho estudio permitió corroborar el bajo desarrollo de habilidades comunicativa de los estudiantes que no se corresponden con los niveles B1-B2 del MCERL. Con el auxilio de la triangulación se logró una mejor comprensión global de los fundamentos teóricometodológicos de la evaluación del aprendizaje del inglés estomatológico, así como identificar los retos a los que se enfrenta el profesor de estas asignaturas ante la propuesta del MCERL.

Desarrollo

En la Educación Médica se aprecia el interés por la competencia comunicativa profesional del colaborador en la asistencia en países de habla inglesa, no así en otros perfiles de salida como el desempeño en la docencia, la investigación biomédica, la gerencia en salud y situaciones especiales de tiempo de guerra y de desastres. La integración de las funciones del estomatólogo y de los objetivos del inglés con fines específicos en el contexto actual revela retos que constituyen un estímulo en función de la mejora del proceso y del logro de los fines para los cuales es concebida la disciplina.

Lograr que la evaluación juegue un rol esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos

La evaluación, dentro de la enseñanza de inglés con fines específicos ha experimentado cambios en cuanto al papel y funciones que cumple dentro del proceso, centrándola en el aprendizaje del estudiante, el proceso en sí y sus resultados. Por esta razón, Chaviano et al. (2016), Genrikhovna (2018), Mayedo et al (2019, 2021), Hill y West (2020), entre otros, plantean que esta evaluación no se limita al producto, sino que abarca todo el proceso en busca de la auténtica competencia comunicativa. Uno de los “problemas retos” declarados por Chávez, Suárez y Permuy (2003) es la teoría educativa y la calidad de la educación. En este orden, los autores expuestos anteriormente dejan claro el papel determinante de la evaluación en el proceso de rendición de cuentas de la universidad ante la sociedad, a partir de que su validez y confiabilidad garantiza el aseguramiento de la calidad del proceso de formación y desarrollo de la competencia comunicativa profesional estomatológica en inglés. Sin embargo, se avista un vacío entre la teoría descrita y conceptualizada por estos investigadores y la práctica pedagógica que dista de recrear estos supuestos como un hecho.

En este sentido, cabe recordar que si el objetivo final de las asignaturas está relacionada con el logro de la competencia comunicativa, la evaluación debe por sí constituir una herramienta que no solo compruebe el nivel comunicativo de los estudiantes, sino que regule desde la misma planeación de todo el proceso y que fomente la participación y la mejora continua apostando por el aprendizaje del futuro profesional de la salud hacia una formación idiomática pertinente.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos la evaluación debe ser coherente con las exigencias de la sociedad del conocimiento. Debe ser constituida sobre bases científicas que favorezcan su validez, fiabilidad, aceptabilidad y credibilidad.

Lograr que la evaluación constituya indicador de nivel de competencia comunicativa profesional

Los criterios del MCERL como base común para la enseñanza y la evaluación del inglés imponen necesarios cambios en la evaluación del inglés con fines específicos en la formación del estomatólogo, una vez que se persigue el logro de la competencia comunicativa de los estudiantes a un nivel de usuario independiente en el nivel umbral (B1), con rasgos del nivel avanzado (B2), en el contexto socio-profesional. Ello impone la identificación de descriptores y su operacionalización, que favorezca un juicio objetivo por parte de los evaluadores a partir de criterios específicos, sin depender de la apreciación subjetiva de estos y que de cuentas del nivel de competencia comunicativa de los estudiantes.

Urge la necesidad de promover una evaluación más orientadora, desde un enfoque profesional que establezca un estrecho vínculo con el modelo de profesional de estomatólogo y por lo tanto, recree situaciones comunicativas reales que ocurren en el

día a día del futuro profesional. Para su mejor comprensión es necesaria una aproximación a la competencia comunicativa profesional como una forma de establecer y abordar los objetivos de la formación, relacionándolos íntimamente con las necesidades de desarrollo económico y social, más concretamente, con los requerimientos del mundo productivo; planteamiento que conlleva toda una serie de cambios e implicaciones pedagógicas. En el proceso de formación del Estomatólogo General Básico, esta competencia significa la posibilidad de que el individuo enfrente y resuelva situaciones concretas de su profesión, mediante uso de los recursos que dispone, entre los que se destacan los referentes a la comunicación.

En la relación estomatólogo-paciente, la competencia comunicativa trasciende los marcos de los conocimientos y habilidades que se poseen en el orden técnico y profesional. La adecuada comunicación profesional, brinda al estomatólogo un diagnóstico constante de sus posibilidades de éxito en sus relaciones en el entorno social, académico y profesional, teniendo en cuenta sus limitaciones y promoviendo estrategias que le permitan superar las barreras comunicativas.

A través del acto comunicativo del estomatólogo, se establece empatía con el paciente y sus familiares, y su nivel de competencia comunicativa facilitará la decodificación del lenguaje extra corporal a través del cual se expresan emociones de aceptación, cariño, dolor, que además orientan al estomatólogo en su proceder. Esto favorece la eliminación de barreras en dicha relación y se evidencia en la conformidad expresada por el paciente cuando es escuchado con atención y es comprendido.

Como una de las acciones más importantes de este profesional de la salud, debe realizar uso de sus conocimientos, técnicas y herramientas en la educación de la sociedad hacia la prevención de enfermedades y en la promoción de la salud bucal, lo cual solo le será posible con el desarrollo de habilidades comunicativas. De la Rosa, Vega y Brito (2010) y Ramírez, Rodríguez y Más (2016) coinciden en que en el nuevo paradigma socio-médico, la efectividad de la comunicación constituye la piedra angular ante el reto de promover cambios en los estilos de vida y ofreciendo a la población instrumentos para pensar, analizar y reflexionar sobre su salud.

En este contexto, los resultados de la aplicación de la evaluación deben ser coherentes con el nivel real de competencia comunicativa del estomatólogo en formación, como medidor de los resultados que este podría alcanzar independientemente de dónde, cómo y quién lo evalúe. Por consiguiente, la evaluación de la competencia comunicativa profesional del estomatólogo en inglés debe tomar en cuenta el conocimiento, las actitudes y el desempeño como principales fuentes de evidencia, no solo para diagnosticar o delimitar su nivel de competencia comunicativa, sino para instar a su mejora a partir de la práctica que promueve su sistematicidad.

La concepción de los postulados de la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) de Halliday (1978), en que la lengua y el contexto se determinan bidireccionalmente, permite argumentar la competencia comunicativa profesional en inglés del estomatólogo condicionada por la descomposición del contexto en el campo de la Estomatología, el

tenor constituido por los roles desempeñados por el estomatólogo a partir de sus funciones profesionales y el modo relativo al rol que juega el lenguaje en la relación socio-profesional. De esta manera, la contextualización de las dimensiones de la competencia comunicativa expuesta por el MCERL al modelo de profesional del estomatólogo conduce a determinar su concreción en las áreas lingüística (conocimiento léxico, gramatical, fonológico y sintáctico de la lengua en el contexto de los modos de actuación del estomatólogo), sociolingüística (uso de la lengua acorde con las normas del lenguaje académico formal, de la ética médico-profesional e investigativa) y pragmática (integración de lo estratégico y lo discursivo, confiere valor funcional a la comunicación en el contexto profesional estomatológico). La integración de todos estos elementos permitirá conformar una propuesta de operacionalización de descriptores para los niveles B1-B2 de desarrollo de la competencia comunicativa profesional en inglés del estomatólogo.

Lograr que la evaluación del inglés con fines específicos trascienda al escenario de la educación en el trabajo

La evaluación, como indicador de calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos debe reconocer además la capacidad del estudiante para organizar y dirigir su aprendizaje, otorgándole un papel activo. Desde este enfoque, ocupa un lugar cimero la actividad práctica, donde más que el nivel de conocimientos que se tiene, adquiere mayor valor el uso que se haga de estos. En este contexto se revela la educación en el trabajo como forma de organización de la enseñanza fundamental en la formación del estomatólogo.

En este sentido, la evaluación de la competencia comunicativa se proyecta con más fuerza hacia los aspectos funcionales de la lengua como la sensibilidad para manejarla de acuerdo con el contexto y a las funciones comunicativas, el manejo de registros, la sensibilidad lingüística y las referencias culturales. A pesar de que pudiera parecer complejo el llevar la evaluación del inglés con fines específicos al escenario de la educación en el trabajo, es innegable el hecho de que su concepción permite estrechar el vínculo entre la teoría aprendida y la práctica realizada por el estudiante en el aula, ubicándolo ante situaciones contradictorias y cambiantes del contexto laboral real.

El estudio realizado demostró que los éxitos logrados por los estudiantes en este ámbito incentivan su participación y la de los compañeros que ven en esta evaluación una posibilidad de mejora. Es así que se presentan posibilidades en tareas encaminadas hacia la promoción de salud bucal, la socialización de resultados de investigaciones biomédicas, la dirección de diferentes actividades ante, durante o al finalizar la educación en el trabajo, en conjunto con otros profesionales y técnicos que laboran en la clínica y la consulta estomatológica.

Conclusiones

La investigación realizada permitió identificar limitaciones en el nivel de competencia comunicativa de los estudiantes de cuarto año de estomatología en inglés que guardan relación con irregularidades en el proceso de evaluación. De esta manera, se revelaron

tres retos fundamentales que tiene ante sí el profesor de inglés con fines específicos en la carrera de Estomatología al llevar a cabo la evaluación del aprendizaje relacionados con la necesidad de lograr que la evaluación juegue un rol esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos, de que constituya indicador de nivel de competencia comunicativa profesional de los estudiantes y de que esta trascienda al escenario de la educación en el trabajo.

Los retos constituyen en sí un desafío a tomar en cuenta desde el trabajo metodológico en función del logro de los objetivos de la disciplina inglés en la carrera de Estomatología. Por otro lado, estos se presentan como un estímulo para el trazado de estrategias, la determinación y operacionalización de descriptores, la integración del colectivo pedagógico y de los contenidos de la disciplina con las funciones establecidas en el modelo del profesional estomatólogo en función del desarrollo de su competencia comunicativa profesional en inglés.

Referencias Bibliográficas

Ahumada, P. (2005). *La evaluación en una concepción de aprendizaje significativo*. Recuperado de: www.euv.cl/archivos-pdf/evaluacion.pdf

Chávez, J. A; Suárez Lorenzo, A., Permuy González, L. D. (2003). Acercamiento necesario a la pedagogía general. ICCP.

Chaviano, O., Baldomir, T., Coca, O. y Gutiérrez, A. (2016) La evaluación del aprendizaje: nuevas tendencias y retos para el profesor. *EDUMECENTRO*; 8(4), 191-205. <http://scielo.sld.cu/pdf/edu/v8n4/edu14416.pdf>

Council of Europe (2018, febrero). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume*. <http://www.ecoe.int/lang-cefr>

De la Rosa, M.; Vega, M. y Brito, L. (2010). El paradigma médico social y la competencia comunicativa del profesional de Ciencias Médicas. *Revista Habanera de Ciencias Médicas*. 9(3), 433-440 <http://scielo.sld.cu/pdf/rhcm/v9n3/rhcm18310.pdf>

Genrikhovna, E. y Vladimirovich, B. (2018). The assessment of students' professional communicative competence: new challenges and possible solutions. *XLinguae*, 11(2), 758-767. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae2_2018_59.pdf

Halliday, M. (1978). *Language as social semiotic. The social interpretation of language and meaning*. Arnold.

Hill, J. y West, H. (2020). Improving the Student Learning Experience through Dialogic Feed Forward Assessment. *Assessment & Evaluation in Higher Education*,

- 45(1), 82–97. <https://doi.org/10.1080/02602938.2019.1608908> Landaluce, O. (2011). *Pedagogía*. Editorial de Ciencias Médicas.
- Mayedo, Y. (2021) La evaluación del aprendizaje del inglés con fines específicos en la formación del estomatólogo. [Tesis doctoral, Universidad de Holguín]. Repositorio centro de Estudios de Ciencias de la educación, Cuba.
- Mayedo, Y., Rodríguez, J.C. e Infante, A.I. (2019). Caracterización de la evaluación de la competencia comunicativa en inglés del estomatólogo en formación en el contexto laboral. En Santiesteban, E. (Ed.), *Ciencia e Innovación Tecnológica* (Vol. 4), (3066-3075). Academia Universitaria - Opuntia Brava. <http://edacunob.ult.edu.cu/xmlui/handle/123456789/97>
- Ministerio de Salud Pública. (2011). *Plan de Estudios D*. Viceministerio de docencia e investigaciones. Comisión Nacional de la Carrera de Estomatología. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana, Cuba.
- Ministerio de Salud Pública. (2017). *Plan de estudio D. Programa Disciplina Inglés*. Viceministerio de Docencia e Investigaciones. Comisión Nacional de Carrera de Estomatología. Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. Cuba
- Ministerio de Salud Pública. (2017). *Plan de desarrollo del inglés en el SNS: La enseñanza del idioma inglés en las carreras de las ciencias médicas*. Dirección de Docencia Médica La Habana, Cuba.
- Partido Comunista de Cuba (2017). Actualización de los lineamientos de la Política Económica y Social del Partido y la Revolución para el período 2016–2021. <http://media.cubadebate.cu/wp-content/uploads/2017/07/PDF-321.pdf>
- Ramírez, H; Rodríguez, A. y Más, P.R. (2016) La epistemología del proceso de desarrollo de la competencia comunicativa profesional médica en inglés. *Rev Ciencia Tecnología e Innovación*; 3(1), 1-18. <http://186.46.158.26/ojs/index.php/EPISTEME/article/view/174/115>